

# Dallas ISD Title IX Complaint Form Instructions

## تعليمات نموذج الشكوى بموجب العنوان التاسع لمقاطعة دالاس للتعليم المستقل

**Title IX of the Education Amendments Act** is a federal law that prohibits sex discrimination and sexual harassment in an educational program or activity. The District will take all acts in violation of Title IX very seriously and respond to every Title IX complaint in a prompt, fair, thorough, and equitable manner. See also DISD FFH (Local) and FFH (Legal).

البند التاسع من قانون التعديلات التعليمية هو قانون فدرالي يحظر التمييز على أساس الجنس والتحرش الجنسي في أي برنامج أو نشاط تعليمي. ستأخذ المنطقة جميع الأفعال التي تنتهك البند التاسع على محمل الجد وستستجيب لكل شكوى تتعلق بالبند التاسع بسرعة وعدلاً وشمولاً وشفافية. راجع أيضاً DISD FFH (محلي) و FFH قانوني.

You may have an advisor of your choice throughout the complaint process. This individual can be a parent, legal guardian, family member, attorney or any other person of your choice, provided the advisor is not an individual directly related to the incident of alleged misconduct or if their presence interferes during the complaint process or creates a conflict of interest.

يمكن أن يكون لديك مستشار من اختيارك طوال عملية الشكوى. يمكن أن يكون هذا الشخص أحد الوالدين أو ولي الأمر أو أحد أفراد العائلة أو محامٍ أو أي شخص آخر من اختيارك، بشرط ألا يكون المستشار شخصاً له علاقة مباشرة بالحادثة المتهمه بسوء السلوك أو إذا كان وجوده يتعارض أثناء عملية الشكوى أو يخلق تضارباً في المصالح.

Additionally, there are supportive measures available to you with or without the filing of a formal complaint. These non-punitive and non-disciplinary supports are designed to restore or preserve equal access to the district's education program or activity and may include, but are not limited to, counseling, extensions of deadlines or other course-related adjustments, modifications of work or class schedules, campus escort services, mutual restrictions on contact between the parties, and other similar measures. The Title IX Coordinator can coordinate the implementation of supportive measures.

بالإضافة إلى ذلك، هناك تدابير مساعدة متاحة لك سواء تم تقديم شكوى رسمية أم لا. هذه الدعم غير العقابي وغير التأديبي مصمم لاستعادة أو الحفاظ على الوصول المتكافئ إلى برنامج التعليم أو النشاط بالمنطقة التعليمية، وقد تشمل، على سبيل المثال لا الحصر، الإرشاد، تمديد المواعيد النهائية أو تعديلات أخرى تتعلق بالدورات، تعديل الجداول الزمنية للعمل أو الفصول الدراسية، خدمات مرافقة في الحرم الجامعي، قيود متبادلة على الاتصال بين الأطراف، وتدابير مماثلة أخرى. يمكن لمنسق العنوان التاسع تنسيق تنفيذ التدابير الداعمة.

Below is the DISD Title IX Formal Complaint Guide for your review. The Guide may answer most, if not all, of your questions regarding the Title IX formal complaint process.

أدناه دليل الشكوى الرسمية لقسم التعليم من ذوي الاحتياجات الخاصة لمراجعتك. قد يجيب الدليل على معظم، إن لم يكن كل، أسئلتك حول عملية الشكوى الرسمية لقسم التعليم من ذوي الاحتياجات الخاصة.

### Definitions.

1. **Complainant** – An individual who is alleged to be the victim of conduct that could constitute sexual harassment.
2. **Respondent** – An individual who is reported to have exhibited conduct that could constitute sexual harassment.
3. **Witness** – An individual who may have observed conduct that could constitute sexual harassment or has knowledge about the incident.

## التعريفات.

1. مقدم الشكوى - فرد يُزعم أنه ضحية سلوك قد يُعتبر تحرشاً جنسياً.
2. المُتَّهم - فرد تم الإبلاغ عنه بأنه قد أظهر سلوكاً قد يُعتبر تحرشاً جنسياً.
3. الشاهد - فرد قد يكون قد شهد سلوكاً قد يُعتبر تحرشاً جنسياً أو لديه معرفة حول الحادث.

**Instructions:** Complete the attached form, providing as much detail as possible. Please provide detailed information that describes the conduct that supports the allegations of sex discrimination, or sexual harassment. Please also identify with reasonable particularity the Respondent(s) and any witnesses to the alleged conduct. It is important that you report the facts as accurately as possible and that you cooperate fully with the persons designated to investigate the complaint. As a reminder, the District prohibits knowingly making false statements or knowingly submitting false information during the complaint process.

تعليمات: اكمل النموذج المرفق، مقدماً أكبر قدر ممكن من التفاصيل. يرجى تقديم معلومات مفصلة تصف السلوك الذي يدعم مزاعم التمييز الجنسي أو التحرش الجنسي. يرجى أيضاً تحديد المستجيب (المستجيبين) وأي شهود على السلوك المزعم بتفصيل مناسب. من المهم أن تبلغ عن الحقائق بدقة قدر الإمكان وأن تتعاون بالكامل مع الأشخاص المعيّنين للتحقيق في الشكوى. وكذلك يجب التذكير بأن المنطقة تمنع تحريف الحقائق أو تقديم معلومات كاذبة عمداً خلال عملية الشكوى.

**Preservation of Documents or Other Information:** You are requested to preserve all documents or information that might support the allegations of sex discrimination, sexual harassment. Such evidence may include, but is not limited to:

حفظ الوثائق أو المعلومات الأخرى: يُطلب منك الحفاظ على جميع الوثائق أو المعلومات التي قد تدعم مزاعم التمييز الجنسي أو التحرش الجنسي. قد تشمل هذه الأدلة، ولكن لا تقتصر على:

1. Documents;
2. Electronically communications (ex. text messages, emails, Facebook, Instagram, Snapchat or other social media posts, to the extent that they can be captured or preserved);
3. Photographs;
4. Videos;
5. Audio recordings; and
6. Other documentation that might be helpful or relevant in the investigation.

1. الوثائق
2. الاتصالات الإلكترونية (مثل الرسائل النصية، والبريد الإلكتروني، وفيسبوك، وإنستغرام، وسناب شات أو أي منشورات على وسائل التواصل الاجتماعي، بالقدر الذي يمكن التقاطها أو حفظها)
3. الصور
4. مقاطع الفيديو
5. التسجيلات الصوتية;
6. مستندات أخرى قد تكون مفيدة أو ذات صلة في التحقيق.

**Confidentiality:** Although the District cannot commit to keeping a Title IX formal complaint confidential because of the District's obligation to investigate formal complaints of Title IX sex discrimination and sexual harassment, the District will use its best efforts not to disseminate information concerning the complaint beyond those who have a need to know.

السرية: على الرغم من أن المنطقة لا يمكنها الالتزام بالحفاظ على سرية الشكوى الرسمية بموجب المادة 9 بسبب التزام المنطقة بالتحقيق في الشكاوى الرسمية بشأن التمييز الجنسي والمضايقات الجنسية بموجب المادة 9، ستبذل المنطقة قصارى جهدها لعدم نشر المعلومات المتعلقة بالشكوى إلى ما يتجاوز أولئك الذين يحتاجون إلى المعرفة.

**Dismissal of Complaint:** Depending on the circumstances, federal law may require the District to dismiss a formal complaint without conducting a Title IX investigation. If the District is required to dismiss the formal complaint without an investigation, the Title IX Coordinator will explain that decision in writing and allow the complainant or respondent an opportunity to appeal the dismissal decision. A mandatory dismissal of a Title IX Formal Complaint does not preclude the allegations from being addressed under other appropriate District policy and procedure, if applicable.

رفض الشكوى: وفقاً للظروف، قد يتطلب القانون الفيدرالي من المنطقة إلغاء الشكوى الرسمية دون إجراء تحقيق بموجب قانون تيتل 9. إذا كانت المنطقة ملزمة بإلغاء الشكوى الرسمية دون تحقيق، فسوف يوضح منسق قانون تيتل 9 ذلك القرار كتابياً،

وسيسمح للشاكي أو المدعى عليه بفرصة استئناف قرار الرفض. إن الرفض الإلزامي لشكوى رسمية بموجب قانون تيتل 9 لا يمنع معالجة الادعاءات بموجب سياسة وإجراءات المنطقة الأخرى المناسبة، إذا كان ذلك ممكنًا.

**Retaliation prohibited:** Retaliation against an individual who files a formal complaint is strictly prohibited by the District and is grounds for disciplinary action.

الانتقام محظور: الانتقام من شخص يقدم شكوى رسمية محظور تمامًا من قبل المديرية ويعتبر سببًا لإجراءات تأديبية.

**Where to submit Title IX Complaint Form:** Please submit this form to:

تقديم نموذج شكوى العنوان التاسع: يرجى تقديم هذا النموذج إلى:

**District Title IX Coordinator**  
**Office Mailing Address: 9400 N Central Expy, Box 69**  
**Dallas, TX 75231**  
**Phone: 972-581-4230**  
**Email Address: [TitleIX@Dallasisd.org](mailto:TitleIX@Dallasisd.org)**

**Where to report an incident or submit a complaint regarding other matters (non-Title IX matters):**

أين يمكن الإبلاغ عن حادث أو تقديم شكوى بشأن مسائل أخرى (مسائل غير العنوان التاسع):

**See Something, Say Something:** رَأَيْتَ شَيْئًا، قُلْ شَيْئًا  
**Phone: 1-844-5-SayNow Website: [Saysomething.net](http://Saysomething.net)**

**District Reporting Hotline:**  
خط الإبلاغ عن الشكاوى في المنطقة:  
**Phone: 1-800-530-1608 Website: <https://www.tnwgrc.com/dallasisd/>**

Once you have submitted the formal complaint form, the Title IX representative will contact you shortly thereafter. You may also contact the Title IX office should you have any questions or concerns, or if you believe you are experiencing retaliation.

بمجرد تقديمك للنموذج الرسمي لتقديم الشكوى، سيتواصل معك ممثل العنوان التاسع بعد فترة وجيزة. يمكنك أيضًا الاتصال بمكتب العنوان التاسع إذا كان لديك أي أسئلة أو مخاوف، أو إذا كنت تعتقد أنك تتعرض للانتقام.

## Title IX Discrimination Complaint Form

### نموذج شكوى التمييز بموجب العنوان التاسع

Title IX of the Education Amendments Act is a federal law that prohibits sex discrimination and sexual harassment in an educational program or activity. The District will take all acts in violation of Title IX very seriously and respond to every Title IX complaint in a prompt, fair, thorough, and equitable manner. **If you have experienced sexual discrimination, harassment the District wants to know so we can take appropriate action. Please complete this form to the best of your ability and return the form to the Title IX Coordinator identified in the instructions or the appropriate Title IX Administrator.**

البند التاسع من قانون تعديلات التعليم هو قانون اتحادي يحظر التمييز على أساس الجنس والتحرش الجنسي في برنامج أو نشاط تعليمي. ستتعامل المنطقة مع جميع الأفعال التي تنتهك البند التاسع بجدية كبيرة وستستجيب لكل شكوى بموجب البند التاسع بشكل سريع وعادل وشامل ومنصف. إذا كنت قد تعرضت للتمييز الجنسي أو التحرش، ترغب المنطقة في معرفة ذلك حتى تتمكن من اتخاذ الإجراءات المناسبة. يرجى ملء هذا النموذج بأفضل ما لديك وإرجاع النموذج إلى منسق البند التاسع المحدد في التعليمات أو إلى المدير المناسب للبند التاسع.

Name اسم: \_\_\_\_\_ Date تاريخ: \_\_\_\_\_

Address العنوان: \_\_\_\_\_  
Street شارع City مدينة State ولاية Zip Code رمز البريد

Telephone الهاتف: \_\_\_\_\_

Email Address البريد الإلكتروني: \_\_\_\_\_

STATUS: (Please check one): (يرجى اختيار واحد): الحالة:

- CURRENT STUDENT طالب  PARENT/LEGAL GUARDIAN ولي الامر  
 CURRENT EMPLOYEE موظف  OTHER أخرى:

IF STUDENT الهوية رقم طالب إذا كان طالب Student ID #: \_\_\_\_\_

School المدرسة: \_\_\_\_\_ Grade الصف: \_\_\_\_\_

IF EMPLOYEE التوظيف رقم الموظف إذا كان موظف Employee ID #: \_\_\_\_\_

School/Department القسم أو المدرسة اسم: \_\_\_\_\_

TYPE OF COMPLAINT (Check all that apply):

### نوع الشكوى

- Sex Discrimination  Sexual Harassment  Sexual Assault  Other \_\_\_\_\_  
 Domestic Violence  Dating Violence  Stalking

العنف المنزلي

الاعتداء الجنسي

التحرش الجنسي

التمييز على أساس الجنس

مطاردة

عنف المواعدة

**PLEASE LIST THE NAME(S) OF ANYONE, INCLUDING DISTRICT EMPLOYEES, WITH WHOM YOU HAVE DISCUSSED THE ALLEGED MISCONDUCT:**

يرجى سرد أسماء أي شخص، بما في ذلك موظفي المنطقة، الذين تحدثت معهم حول السلوك غير الصحيح المزعوم:

Name of person(s), school or department, job title (if applicable), education program or activity, describe the complaint, and when and where the complaint occurred.

اسم الشخص (الأشخاص)، المدرسة أو القسم، المسمى الوظيفي (إذا كان ذلك مناسباً)، البرنامج التعليمي أو النشاط، وصف الشكوى، ومتى وأين حدثت الشكوى.

---

---

---

---

---

---

---

---

**PLEASE DESCRIBE THE INCIDENT OF THE ALLEGED MISCONDUCT. Please attach additional pages if necessary.**

Identify the person(s) you believe committed the sex discrimination, harassment, or other sexual misconduct (include name, telephone, address, if known):

يرجى وصف حادثة السلوك غير اللائق المزعوم. يُرجى إرفاق صفحات إضافية إذا لزم الأمر. حدد الشخص (الأشخاص) الذين تعتقد أنهم ارتكبوا التمييز الجنسي أو التحرش أو السلوك الجنسي غير اللائق (تضمنين الاسم، رقم الهاتف، العنوان، إذا كان معروفاً):

Identify the school, education program, or activity:

حدد المدرسة أو برنامج التعليم أو النشاط:

Describe what happened:

يرجى وصف ما حدث:

---

---

---

---

---

---

---

---

When did it happen? \_\_\_\_\_

متى حدث ذلك؟

Where did it happen? \_\_\_\_\_

أين حدث ذلك؟

Were there any witnesses to the incident? If so, please list their names, email addresses, telephone numbers and relationship to Complainant, if known

هل كان هناك أي شهود على الحادث؟ إذا كان الأمر كذلك، يرجى كتابة أسمائهم، عناوين بريدهم الإلكتروني، أرقام هواتفهم وعلاقتهم بالمدعي، إذا كانت معروفة.

Is this the first incident? هل هذه هي الحادثة الأولى؟  Yes نعم  No لا If the answer is "No," please state when, where and how many times the misconduct has happened before:

Has there been any efforts to stop the alleged misconduct prior to this complaint?

هل كانت هناك أي جهود لوقف السلوك المزعوم قبل تقديم هذه الشكوى؟

Yes نعم  No لا

If the answer is "Yes," please describe the efforts taken to stop the alleged misconduct or incident, by whom, when and where:

إذا كانت الإجابة "نعم"، يرجى وصف الجهود المبذولة لوقف السلوك غير الملائم أو الحادث المزعوم، من قبل من، ومتى وأين:

Please state your desired outcome or remedy in response to this complaint:

يرجى تحديد النتيجة أو العلاج المرغوب فيه ردًا على هذه الشكوى:

Are you aware of any documentation to support the alleged misconduct occurred?

هل أنت على علم بأي وثائق لدعم المزاعم المتعلقة بسوء السلوك الذي حدث؟

Yes نعم  No لا

If the answer to the previous questions is "Yes, please describe the document below (including but not limited to notes, letters, reports, photos, emails, text messages, Facebook postings, audio recordings, etc.)

إذا كانت الإجابة على الأسئلة السابقة هي "نعم، يرجى وصف الوثيقة أدناه (بما في ذلك، ولكن لا يقتصر على، الملاحظات، الرسائل، التقارير، الصور، البريد الإلكتروني، الرسائل النصية، المنشورات على الفيسبوك، التسجيلات الصوتية، إلخ).

---

---

---

---

---

---

---

Are you in possession of the documents described above, if any?

هل أنت بحوزتك الوثائق المذكورة أعلاه، إن وجدت؟

Yes نعم  No لا

If the answer is "No," please tell us who possesses the documents.

إذا كانت الإجابة "لا"، يرجى إخبارنا بمن يمتلك الوثائق.

**PLEASE ATTACH DOCUMENTS, IF ANY, THAT YOU BELIEVE SUPPORT YOUR ALLEGATIONS OF THE ALLEGED MISCONDUCT THAT OCCURRED.**

يرجى إرفاق المستندات، إن وجدت، التي تعتقد أنها تدعم مزاعمك عن السلوك المزعوم الذي حدث.

**I certify all statements made in this complaint are true and correct.**

أشهد أن جميع التصريحات الواردة في هذه الشكوى صحيحة ودقيقة.

Complainant Signature توقيع الشاكي

Date تاريخ

Printed Name الاسم مطبوعه

Parent/Legal Guardian Signature توقيع ولي الأمر /

Date تاريخ

الوصي القانوني

(if Complainant is a minor) (إذا كان المشتكي قاصرًا)

Printed Name الاسم مطبوعه

Title IX Coordinator or Title IX Administrator

Date Received تاريخ الاستلام

منسق القسم التاسع أو مسؤول القسم التاسع